**Проект, заявленный в номинации**

**Инновации в преподавании иностранных языков**

**Курс академического письма по подготовке к написанию проекта дипломной работы для студентов 4 курса бакалавриата ф-та экономики**

**Авторы проекта:**

**Меркулова Эдита Николаевна**

**Ненашева Татьяна Александровна**

**I. Организационно-методический раздел (General Description)**

**1. Цель и задачи проекта**

**Цель проекта** - овладение студентами необходимым и достаточным уровнем письменной комммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в области профессиональной и научной деятельности. В ходе проекта формируются умения, необходимые для порождения оригинального академического текста по специальности, соответствии с международными критериями академического письма. В соответствии с целью проекта выделяются следующие основные задачи:

* познакомить студентов с основными характеристиками и особенностями стиля

академической письменной речи на английском языке;

* дать навыки самостоятельной работы по поиску литературы, ее анализа и творческой переработки;
* научить использовать многочисленные ресурсы интернета при работе над текстом;
* развить умения креативного письма на основе критического чтения академической литературы;
* обучить написанию проекта выпускной квалификационной работы бакалавра.

**2. Методическая новизна (новые методики, формы работы, авторские приемы)**

1. Студент является не объектом, а субъектом учебного процесса: обучение строится не только по традиционной схеме «преподаватель – студент», но также включает разнообразные формы парной и групповой работы (схема «студент- студент» и«студент – группа», кроме того, предполагает активная и обширная самостоятельная работа с текстом с привлечением ресурсов сети Интернет.
2. Сочетание в курсе обучения EAP и ESP; формирование индивидуального словаря по профессионально релевантной для каждого студента тематике.
3. Тесная междисциплинарная связь со спецкафедрами: курс построен на основе анализа тематики реальных курсовых работ студентов факультета экономики.
4. Практико-ориентированный подход: активная аналитическая и синтетическая практическая деятельность на протяжение всего курса.
5. Оптимальное соотношение аудиторной и самостоятельной работы студентов на основе активной самостоятельной работы студентов с ресурсами Интернета и ресурсами, размещенными преподавателем в LMS.
6. Реалистичность: курс разработан в соответствии с существующей сеткой часов РУП 4 курса.

Актуальность проекта обусловлена его полным соответствием главной цели обучения на старшем этапе бакалавриата, – академической коммуникативной компетенции. Обучение письму является неотъемлемой частью академической коммуникативной компетенции и происходит в тесном взаимодействии с обучением всем другим видам речевой деятельности. Обучение академическому письму актуально и с учетом подготовки контингента для магистратуры и аспирантуры в плане формирования умения написания научной статьи на английском языке, приоритетного для этих групп учащихся.

**3.     Место проекта в системе подготовки бакалавров**

Обучение бакалавров на старшем этапе ориентировано на формирование практических компетенций письменной и устной академической коммуникации и завершается государственным экзаменом, новый формат которого предполагает защиту

проекта дипломной работы на английском языке. Написание проекта дипломной работы на английском языке является одной из главных составляющих работы на 4 курсе и считается допуском к госэкзамену.Данный проект, направленный на формирование письменной академической компетенции, органично вписывается в курс обучения на 4 курсе.

**II. Результаты обучения (Learning Outcomes)**

Непосредственным практическим результатом обучения является написанный в соответствии с международными стандартами академического письма проект дипломной работы. В результате обучения студент овладевает следующими академическими

компетенциями, необходимыми специалисту для успешной письменной профессиональной коммуникации:

- умеет строить ясное, аргументированное и логичное письменное высказывание с использованием различных стратегий (повествование, убеждение, сравнение и пр.);

- умеет организовать текст на макроуровне, то есть способен правильно озаглавить текст, структурировать его, снабдив основную часть вступлением и заключением, а внутри каждой части правильно выделить абзацы с четко выраженной в каждом из них главной идеей;

- умеет выстроить организационную структуру проекта в соответствии с общими правилами академического письма и особенностями письма в профессионально релевантной области;

- умеет правильно использовать средства логической связи в предложениях, между предложениями и между абзацами;

- точно и правильно употребляет языковые средства, владеет правилами орфографии и пунктуации, грамматически правильно оформляет высказывание и использует разнообразные грамматические структуры;

- соблюдает стилистические особенности академического письма (объективность, эксплицитность, хеджирование и пр.);

- владеет правилами цитирования, оформления сносок и библиографических списков, не допускает плагиата;

- знаком с правилами APA или MLA и оформляет текст в соответствии с необходимым форматом.

Кроме того, вследствие комплексного подхода к обучению в результате курса формируются также следующие компетенции:

- умение осуществлять поиск литературы, владея навыками просмотрового и поискового видов чтения;

- умение извлекать информацию из профессионального текста и реферировать ее с различной степенью полноты в соответствии с целью;

- умение составлять аннотируемую библиографию по прочитанным источникам;

- умение критического чтения, сравнения и анализа прочитанной литературы.

**III. Содержание проекта (Project Outline)**

1. **Новизна по отношению к уже внедряемым методикам на разных факультетах и по отношению к уже поддержанным заявкам ФОИ.**

В отличие от представленных ранее проектов коллег, посвященных проблемам академического письма, ориентированных на отдельные его аспекты, данный проект имеет целью обучение всем специальным компетенциям, необходимым для реализации дипломного проекта на английском языке: от подбора литературы, до написания и редактирования финального продукта – проекта дипломной работы. В отличие от, безусловно, интересных проектов Апресян В.Ю. (2012), Кувшинской Ю.М. (2012), Вдовина А.В. (2012), предлагаемый проект имеет целевой аудиторией студентов нелингвических специальностей, чья коммуникативная компетенция и общая языковая эрудиция по многим параметрам ниже, чем у студентов-лингвистов, поэтому в нашем проекте больше внимания уделяется ознакомлению студентов с лингвистической спецификой академического дискурса, а также создаются условия для дополнительной тренировки в целях закрепления приобретаемых навыков. Необходимость форсировать недостаточную сформированность ряда компетенций предполагает наличие большого количества материалов, специально разрабатываемых преподавателем для решения конкретных проблем. Помимо этого, исходя из существующих условий, в настоящем проекте используется свой алгоритм обучения и система заданий для непрерывного тестирования и самотестирования.

Преимуществом данного проекта является прозрачность целей и задач курса для обучаемых через систему тестовых заданий - Assessment List, отражающих степень сформированности тех или иных академических компетенций, что позволит студентам своевременно обратить внимание и предпринять меры для решения проблем по мере их возникновения. Этот способ оценивания также позволяет преподавателю отслеживать прогресс и динамику успеваемости студентов.

Настоящий курс, в отличие от других проектов последних лет, является комплексным курсом обучения EAP и ESP. Поскольку целевая аудитория настоящего курса – студенты старшего этапа бакалавриата факультета экономики, обучение академическому письму строится в неразрывной связи с обучением английскому для специальных целей (ср., напр. проект Попковой Е.М. (2012) – курс для студентов факультета права). Тематическое наполнение курса создается в тесной связи со спецкафедрами и определяется тематикой дипломных работ студентов, с помощью которых создается банк современных аутентичных профессионально значимых материалов. Кроме того, в отличие от представленных ранее курсов академического письма в данном проекте значительное внимание уделяется самостоятельной индивидуальной и групповой работе студента на базе Интернет-ресурсов и LMS.

На 4 м курсе обучение строится из расчета 68 аудиторных часов, в течение 2 модулей, по 4 часа в неделю. Программа курса предусматривает обучение английскому языку для академических специальных целей (English for Specific Academic Purposes - ESAP) и включает следующие основные направления:

* **Академическое чтение (Academic Reading),** развивающее умения и навыки поискового, ознакомительного, просмотрового и детального чтения аутентичной профессионально релевантной литературы, критически осмысливать материал, находить необходимую информацию для написания аннотированной библиографии, обзора, резюме, проекта дипломной работы, пользоваться каталогами и справочной литературой на английском языке.
* **Аудирование (Academic Listening),** предусматривающее комплексное развитие компетенций: слушать лекции, воспринимать, усваивать и конспектировать необходимую информацию с целью выполнения поставленных задач.
* **Академическое письмо (Academic Writing),** развивающее умения и навыки академической письменной речи, умения структурировать текст, логически организовывать и излагать мысль, написания аннотированной библиографии, аннотации, резюме, проекта дипломной работы.
* **Говорение (Academic Speaking),** предусматривающее комплексное развитие компетенций, позволяющих осуществлять коммуникацию в профессиональной среде: вести дискуссии, участвовать в семинарах и деловых встречах, выступать с презентациями на академические и профессиональные темы.
* **Формирование академического словаря (Academic Vocabulary)** - изучение и освоение стилистических особенностей употребления академической лексики, развитие умений и навыков распознавания специальной лексики по внутреннему контексту, формирование собственного профессионального академического словаря.

**Тематическое содержание учебного курса**

|  |
| --- |
| **EAP Topics**   1. Academic Reading (Summary, Analysis, Synthesis). 2. Identifying Reference in the Text (Writing a List of References; Plagiarism) 3. Evaluating Source Materials. (Relevance, Reliability). Using the Internet for Research. 4. Features of Academic Writing (Style and Structure). 5. Linguistic Features of Academic Writing. (Specific Vocabulary and Grammar Structures. Linking Ideas). 6. Incorporating Data and Illustrations (Describing Processes and Graphs). 7. Describing Research Methods Procedure |

1. **Актуальность тематического наполнения проекта**

Актуальность содержательной стороны курса состоит, прежде всего, в обучении академическим письменным компетенциям на современных аутентичных и профессионально значимых материалах: в курсе используются англоязычные научные статьи по конкретным специализациям (банковское дело, бухгалтерский учет и аудит, экономическая теория и эконометрика и пр.), аутентичные баклаврские и магистерские работы студентов европейских и американских университетов по различным экономическим специальностям. Кроме того, актуальность курса обеспечивается наличием тесной междисциплинарной связи со спецкафедрами: курс построен на основе анализа тематики курсовых работ. Безусловно актуальной является организация самостоятельной работы студентов на основе новых Интернет-ресурсов: специальных лингвистических корпусов, поисковой системы *Sketch Engine*, программы выделения академического словаря *AWL Highlighter* и *Compleat Lexical Tutor’s Vocabulary Profiler*, интеллект-карты *Text2mindmap*, сервиса для генерации облаков слов из текста *Wordle.net,* видеоподкастинга *Screencast.com. (*возможности указанных ресурсов и конкретные задания по ним см. в Приложении).Требования к написанию проекта ВКР разработаны на основе современных требований европейских университетов к аналогичным работам, что также свидетельствует об актуальности проекта и, несомненно, будет способствовать лучшей интеграции российского образования в общеевропейское образовательное пространство.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Название темы** | **Всего часов** | **Аудиторные часы** | **Контрольные работы** | **Зачеты** | **Домашнее задание** | **Самостоятельная работа** |
|  |  | 70 | 40 | 3 |  | 1 | 30 |
| 1. | Critical Reading of an Academic Text. Academic Reading Skills (Summary, Analysis, Synthesis). Abstract writing. |  | 8 |  |  |  | 5 |
| 2. | Identifying Reference in the Text (Writing a List of References; Plagiarism) Compiling a Working Bibliography. |  | 4 |  |  |  | 4 |
| 3. | Evaluating Source Materials. (Relevance, Reliability). Using the Internet for Research. Literature review.  Reporting Statistical Information (Graphs and Diagrams) |  | 6 | \* |  |  | 4 |
| 4. | Features of Academic Writing (Style and Structure). Linguistic Features of Academic Writing. (Specific Vocabulary and Grammar Structures. Linking Ideas). Writing the main body. |  | 8 |  |  |  | 5 |
| 5. | Describing Research Methods. |  | 4 | \* |  |  | 5 |
| 6. | Incorporating Data and Illustrations (Describing Processes and Graphs).  Summarizing and Making Conclusions. |  | 4 |  |  | \* | 5 |
| 7. | Editing. |  | 6 | \* |  |  | 2 |
|  | Всего | 70 | 40 |  |  |  | 30 |

**Самостоятельная работа студентов**

В предлагаемом курсе апробированы возможности инновационных технологических ресурсов интернета для повышения эффективности самостоятельной работы по овладению умениями академического письма. Современные программы предусматривают существенное снижение аудиторной нагрузки, поэтому качественное усиление самостоятельной работы является единственным способом достижения целей обучения. Электронные интернет-ресурсы существенно расширяют возможности проведения научного исследования, а также предоставляют возможность организации совместной работы студентов, в ходе которой происходит взаимообучение. Самостоятельная работа студентов строится с использованием специальных лингвистических корпусов академического английского языка, поисковой системы *Sketch Engine*, программы выделения академического словаря *AWL Highlighter* и *Compleat Lexical Tutor’s Vocabulary Profiler*, интеллект-карты *Text2mindmap*, сервиса для генерации облаков слов из текста *Wordle.net,* видеоподкастинга *Screencast.com.* (см. Приложение).

**IV. Формы контроля (Assessment Strategies)**

Контроль носит регулярный характер, а оцениванию подвергаются компетенции. коммуникативно значимые в профессиональной деятельности и демонстрирующие уровень формирования определённого умения или группы умений письменной речи.

Обучение строится с учетом различных видов контроля (самоконтроль, взаимный контроль, контроль преподавателя), причем взаимный контроль, осуществляется как на аудиторных занятиях, так и через LMS, когда студенты взаимно проверяют свои работы, а эффективность самоконтроля возрастает благодаря редакционным возможностям использования корпусов научных текстов.

Студент четко понимает требования оценки благодаря созданию матрицы дескрипторов выделяемых объектов оценки, а также вследствие того, что многократно является не только объектом оценки со стороны преподавателя и однокурсников, но и сам выступает субъектом оценки в процессе оценивания коллег.

**Текущий контроль** осуществляется на каждом занятии с целью проверить уровень усвоения новых знаний и умений, необходимых для ведения. Результаты текущего контроля помогают преподавателю корректировать и планировать дальнейший процесс обучения. Предлагаются следующие формы текущего контроля: самоконтроль в виде редактирования собственного текста с помощью программы Sketch Engine, самоконтроль уровня академичности своего текста с помощью программы Lexical Tutor’s Vocabulary Profiler, взаимный опрос студентов (работа в парах) по новому материалу, взаимная проверка и редактирование письменных работ (аннотации, аннотируемой библиографии, обзора, резюме) через LMS или аудиторно. Оценке подвергаются знание принципов и стандартов академического письма, владение академической лексикой, дифференцирование различных видов академического текста и знание их структурных и содержательных особенностей.

**Промежуточный контроль**

Изучение каждой темы завершается написанием теста (аудиторно или через LMS), проверяющего уровень компетенций в рамках изученного. По окончании второго модуля студенты представляют обзор литературы (Literature Review), который является частью проекта. Оцениваются комплексные умения академического письма на конкретном примере создания практически релевантного вида академического текста. Особое внимание уделяется умению перефразирования и академического цитирования, оформления сносок и библиографических списков, знанию правил APA, способности создания собственного текста на основе изученных источников.

**Итоговый контроль** знаний служит для комплексной проверки результатов освоения курса по его завершению. Формой итогового контроля ESAP является представление проекта дипломной работы на английском языке. Оценка проекта осуществляется в соответствии с выработанными критериями оценки. Оцениваются следующие умения:

способность продуцировать ясное и логичное письменное высказывание, структурированное в соответствии с общими правилами академического письма и особенностями конкретного письменного произведения, умение правильно использовать средства логической связи, точно и правильно употреблять языковые средств и соблюдать стилистические особенности академического письма.

На основе выработанных критериев в настоящее время создается матрица оценочных показателей по каждому из критериев с сопоставленной достигнутому уровню оценкой, что позволит обеспечить объективность оценки и ее прозрачность для студентов, знакомых с критериями оценки.

Оценивание происходит в рамках балльно-рейтинговой системы, при которой итоговая оценка складывается из оценки, полученной за представленный проект, а также на основании баллов за выполнение работ текущего и промежуточного контроля, на основе которых рассчитывается накопленная оценка (2).

**V. Учебные материалы**

1. McCarthy, M. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
2. Wallwork, A. English for Academic Research: Vocabulary Exercises. New York: Springer, 2013.
3. McCarthy, M. & O”Dell, F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
4. Барановская Т. А., Ласточкина Т. И., Захарова А. В. Требования к проекту выпускной квалификационной (курсовой) работы и реферированию научных текстов на английском языке : метод. пособие;Гос. ун-т — Высшая школа экономики. — М. : Изд. дом ГУ ВШЭ, 2006.
5. Кузьменкова Ю.Б.“Academic project presentations” Презентация научных проектов на английском языке. Москва, МАКСПресс, 2009.
6. Малафеев А.Ю. Компьютерная программа “Vocabulary Test Maker” в помощь преподавателю английского языка.
7. Foley, M. & Hall, D. Advanced Learner’s Grammar (a self-study reference and practice book with answers). Pearson Education Ltd, 2003.
8. Hewings, M. Advanced Grammar in Use (upper-intermediate to advanced). Second edition. Cambridge University press, 2005.
9. Аутентичные материалы из англоязычных журналов по экономике American Economic Review, Econometrica, Quarterly Journal of Economics, Journal of Financial Economics, Journal of Economic Literature, The Economic Journal и пр.

**Интернет-ресурсы**

1. British Academic Written English Corpus (BAWE) [***http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/research/collect/bawe/***](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/research/collect/bawe/)
2. Michigan Corpus of Upper-level Student Papers (MICUSP) [***http://www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/MICUSP/index.html***](http://www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/MICUSP/index.html)
3. Как подготовиться к защите диплома (на английском):
4. <https://www.youtube.com/watch?v=edQv9OKvfdU&list=WLHONO3DOW45RO1cR36202yY_E8g2txua7>
5. Упражнения на самопроверку студентов и для самостоятельной внеаудиторной тренировки академического словаря:

<http://www.uefap.com/vocab/vocfram.htm>

<http://www.englishvocabularyexercises.com/AWL/index.htm>

1. Упражнения на академическое письмо и словарь:

<http://eolf.univ-fcomte.fr/index.php?page=academic-reading-writing-exercises>

1. Academic English Café (различные материалы по академическому английскому): <http://www.academicenglishcafe.com/>
2. Материалы по EAP на сайте Queen Mary University:

<http://aeo.sllf.qmul.ac.uk/>

1. Список наиболее значительных научных журналов по экономике:

<http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_economics_journals>

1. Ресурсы MLA (Modern Language Association) :

<https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/>

***Интерактивные словари:***

1. Интернет-словарь Multitran: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru), <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>.
2. Longman Dictionary of Contemporary English Online: <http://www.ldoceonline.com/>.
3. Oxford English Dictionaries Online: <http://www.oxfordlanguagedictionaries.com/Public/PublicHome.html?url=%2Fapp%3Fservice%3Dexternal%26page%3DHome&failReason>.
4. Cambridge English Dictionaries Online: <http://dictionary.cambridge.org/>.
5. Macmillan Dictionary and Thesaurus: Free English Dictionary Online: <http://www.macmillandictionary.com/>.
6. Словарь «ABBYY Lingvo»: <http://www.lingvo-online.ru/ru>.

**Использованная литература**

1. Competency Framework for Teachers of English for Academic Purposes/ Copyright BALEAP, August 2008 Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching. – Strasbourg: Council of Europe Press, 1996.
2. Концепция преподавания английского языка в Государственном университете – Высшей школе экономики (I ступень – бакалавриат). Утверждена решением ученого совета государственного университета–Высшей школы экономики, протокол от 02.07.2010 г. № 15.
3. Положение об организации контроля знаний (утверждено ученым советом НИУ ВШЭ, протокол от 21.12. 2012 г. № 42).
4. Тер-Минасова, Е. Н. Соловова, Л.Г. Кузьмина и др.  Примерная программа "Иностранный язык для неязыковых вузов и факультетов” .- Москва 2009.
5. Ненашева Т.А., Меркулова Э.Н., Попова Т.П. Программа дисциплины «Английский язык» для направления 080100.62 « Экономика» подготовки бакалавра. – Нижний Новгород, 2013.
6. Программа итогового государственного экзамена по дисциплине Английский язык для направления 080100.62 « Экономика» подготовки бакалавра Нижний Новгород 2013.
7. Короткина И. Б. Академическое письмо. – учеб.-мет. пособие. - LAP. 2011.
8. Ненашева Т.А.Полякова Е.А. Развитие умений академического письма:Интернет-ресурсы в самостоятельной работе студентов // Вестник МГИРО. 2013. Т. 14. № 4. С. 14-22.